Porównanie tłumaczeń Hioba 32:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zostali rozbici – już nie odpowiedzieli, oddalili od siebie słowa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skoro przyjaciele Joba zostali pokonani, już nie odpowiadają, zrezygnowali ze słów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaniepokoili się i już nie odpowiadali; przestali mówić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Polękali się, nie odpowiadają dalej; niedostaje im słów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zlękli się ani więcej nie odpowiadali i odjęli od siebie wymowy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstrzymani, już nie odpowiadają: słów im zabrakło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zmieszani są, nie odpowiadają już; słów im brak. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zmieszali się, już nie odpowiadają, osłabły ich wywody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Załamali się, nic nie odpowiadają, zabrakło im słów… |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zamilkli, już nic nie odpowiadają, słów im zabrakło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони жахнулися, більше не відповіли, в них слова пропали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zmieszali się, więcej nie mówią, brakuje im słów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przerażeni, już nie odpowiedzieli; odbiegły od nich słowa. |